I say. I haven’t seen you around for some time.

No. Work’s been a bit hectic recently.

Sorry to hear it. Some sake?

Please.

It’s warm out today, so would you like it cold?

No. Let’s have the usual, warm.

Right you are, sir.

(talking to the serving girl) Warm sake for the gentleman over here!

Coming up.

Fish. Anything good in at the moment?

We’ve got some superb *aji* in today, sir. I suggest having it chopped with seasoning.

Sounds good. Perhaps I start with that.

Excuse me. Here’s a few starters.

(turning to the serving girl) Thank you.

(to the chef) Oh, and some *sashimi*. I leave it up to you.

Right sir. We’ve a lot of lovely stuff in today, sir.

Excellent!

Are we ready for the *sushi*, sir?

Please.

What would you like to start with?

I’ll start with some fatty tuna.

Coming up.
Towards the end

Chef  Tea for the gentleman over here!
Serving girl  Coming! I’ll be there in a minute.

At the end

Man  Right. Can I have the bill please?
Chef  Nice to see you again. (He shouts to the cashier using special terminology.)
       Do please come again soon.

II  A Western Restaurant

Waiter  May I help you?
Husband  The name is Sugino. I requested for 7:30.
Waiter  Ah yes. I have your reservation here. For two is it? This way please. Here is your
       menu and the wine list. Would you like an aperitif?
Husband  (turning towards his wife) Would you like one?
Wife  Not particularly. But I’d like some wine to go with the meal.
Husband  (to the waiter) Nothing for the moment, thank you.
Waiter  Right sir.
Husband  What shall we have? I got my bonus today so do choose whatever you want.
Wife  Right then. Let’s go for it. I wonder what their speciality is.
Husband  I think they are fairly well known for their fish.
Wife  In that case I think I’ll try this sole à la meunière.
Husband  Yes, that sounds good. (to the waiter) One sole à la meunière and I’ll have this
       salmon here.
Waiter  Would you like bread or rice to go with it?
Wife  I’ll have bread please.
Husband  Rice for me.
Waiter  And to drink?
Husband  (to his wife) We’re having fish, so I suppose it should be white. Which do you prefer?
Wife  I don’t really mind.
Husband  Right then, this Italian white please.
Waiter  Certainly sir. I won’t be long.
Husband  That reminds me. According to Yamashita you’re quite a boozzer.
Wife  What! How awful! I drank a little when we all got together with the Yamashitas the
       other day, that’s all.
Husband  Oh yes, I remember. It was his wife who got tipsy, wasn’t it?
妻

Yes, it was. But that’s enough of that. These days there are a lot of restaurants that are all done up but where the food’s not up to much; but this one is full and so it should be good.

夫

Yes. It was really good when I came the other day.

妻

What? Who with?

5
「気に入らないことでもあるんですか。」「いや、別に。」
‘Is there anything you are not happy about?’ ‘No. Nothing really.’

「彼のこと好きなの、それとも嫌いなの？」「別に特に好きでも嫌いでもないけど。」
‘Well, do you like him or not?’ ‘I’m not really bothered either way.’
別に傷つけようと思って言ったわけじゃないんだけど。
I didn’t mean to hurt you when I said that.

食費は別にとってあります。
I have allowed for the cost of the food separately.
近くですが、女の両親とは別に住んでいます。
We live close by but separate from my husband’s parents.

10.1
ここのお菓子はいけますねえ。
The cakes here are really good, aren’t they!
文学青年かと思ったらスポーツもかなりいけるみたいですよ。
I thought he was interested in writing, but it seems he is good at sports as well.

10.2
この位の予算でいけるかなあ。
I wonder if we can manage with this budget.
かなりきつい初心者用のコースを組んでみたんですが、これでいけるかどうかはやってみないと分かりませんね。
I’ve tried to put together a fairly tough beginner’s course, but we’ll have to wait and see whether it’ll do or not.

12.1
ちょっと小腹がすいたんでピスケットをかじっていたところなんですね。
I felt a little hungry and you’ve just caught me nibbling a biscuit.
12.2
あいつときたら、ものを頼みに来ておきながら、人を小馬鹿にしたような態度をとるんだから。
全く頭にきたよな。
Now that bloke. He came to ask me a favour but he was really sneering at me. I was really annoyed.
小賢しいばかりで常識に欠ける若い男が多くなったみたいだね。
Young girls these days, you know. They’re all show. Not an ounce of common sense.
小利口だけで、それほど頭がいいとは思いませんがね。
He’s just clever. I don’t think he’s that bright.

Lesson 6  Study abroad

I  Formalities

Residence status
Foreigners who have been admitted to this university must obtain ‘student residence status’. Those who have ‘short-term stay’ or something other than ‘student residence status’ stumped in their passport, please consult the foreign student section of your faculty, compile a complete set of the necessary documents, and change your residence status at the Immigration Bureau (see map, p. 17). Please also note that if you do not have this status, you cannot be accepted as a foreign student.

The documents you will need are:
1 Application for permission to change residence status (forms available at the Immigration Bureau)
2 Document stating your reasons for such application (no specific form for this)
3 A copy of your Letter of Admission
4 Your curriculum vitae (include photograph)
5 Documents proving that you can support yourself financially for the whole of your stay in Japan
6 Passport
7 Fee: ¥4000 (in the form of a revenue stamp)

Depending on circumstances, you may be requested to provide other forms of documentation.

Alien registration
Under the ‘Alien Registration Law’, all foreigners resident in Japan are required to register as resident aliens at the municipal office of the ward (or city) where they are living within ninety days of arrival in Japan. A certificate of alien registration in the form of a card will be issued within two or three weeks of application. Please carry this with you at all times. If you do so, there is no need to carry a